Conseil d'Etat - Section de législation
17 XII 1957
Te gemerkt aan de L.

V. - coordination (1) L. 6000/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 23 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 1950 qui fixe les conditions de la collation des grades et diplômes de candidat et de licencié en sciences coloniales et administratives", a donné le 5 décembre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e november 1957 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 1950 houdende de voorwaarden van toekenning van de graden en diploma's van candidaat en van licentiaat in de koloniale en administratieve wetenschappen", heeft de 5e december 1957 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 2 du préambule, le projet invoque sans raison les articles 2 et 4 de l'arrêté royal du 14 décembre 1950.

\+

\+ +

L'article 3 de l'arrêté royal du 14 décembre 1950, qui seul concerne le projet, n'a pas été modifié par les arrêtés royaux des 2 février 1954 et 28 octobre 1957. La mention de ces arrêtés à l'article 1er et la référence qui y est faite à l'article 2 sont ainsi inutiles et devraient être omises.

Les deux articles du projet pourraient, en outre, être groupés en un seul article rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 14 décembre 1950, les intitulés "Statistique et régime des transports et des communications" ainsi que "Régime économique du Congo belge" sont respectivement remplacés par les intitulés "Régime des transports et des communications" et "Statistique et régime économique du Congo belge".

\+

\+ +

.../...

Le projet qui n'a pas d'intitulé devrait, enfin, en être pourvu. Celui-ci pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 décembre 1950 qui fixe les conditions de la collation des grades et diplômes de candidat et de licencié en sciences coloniales et administratives".

---

In het tweede lid van de aanhef wordt zonder enige reden naar de artikelen 2 en 4 van het koninklijk besluit van 14 december 1950 verwezen.

\+

\+ \+

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 december 1950, dat het enig artikel is dat op het ontwerp betrekking heeft, is niet gewijzigd door de koninklijke besluiten van 2 februari 1954 en 28 oktober 1957. Deze besluiten hoeven dus niet te worden genoemd noch in artikel 1, noch in artikel 2.

Beide artikelen van het ontwerp kunnen bovendien in een enkel artikel worden samengebracht als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 december 1950 worden de benamingen "Statistiek en stelsel van het vervoer en van de verkeersmiddelen" en "Economisch stelsel van Belgisch-Congo" onderscheidenlijk vervangen door "Stelsel van het vervoer en van de verkeersmiddelen" en "Statistiek en economisch stelsel van Belgisch-Congo".

\+

\+ \+

.../...

Ten slotte moet het ontwerp een opschrift krijgen. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 december 1950 houdende de voorwaarden van toekenning van de graden en diploma's van candidaat en van licentiaat in de koloniale en administratieve wetenschappen".

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| La chambre était composée de | | De kamer was samengesteld uit | |
| Messieurs : F. LEPAGE, | | conseiller d'Etat, | président, |
| de Heren : | | raadsheer van State, | voorzitter, |
| L. MOUREAU, | | conseillers d'Etat, | |
| G. HOLOYE, | | raadsheren van State, | |
| A. BERNARD, | | assesseurs de la section de législation, | |
| Ch. VAN REEPINGHEN, | | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| Madame : J. DE KOSTER, | | greffier adjoint, | greffier. |
| Mevrouw : | | adjunct-griffier, | griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.